

社評 雙語道

證監從嚴監管 利港發揮金融龍頭作用

Stricter SFC supervision could enhance Hong Kong's role as leading financial hub

原文

證監會昨向4間新股保薦人瑞銀、渣打、美林、摩根士丹利開出本港歷來最大罰單，總額達7.8億元。證監會主動出擊，毫不手軟重罰作為保薦人的國際大行，顯示從嚴監管、維護本港金融市場秩序的決心...

款3.75億元，並吊銷其有關牌照為期一年。渣打、美林及摩根士丹利亦被證監會施罰，罰款分別為5,970萬元、1.28億元、2.24億元，理由同樣是擔任保薦人時失職。證監會此次處罰力度空前，清晰傳達阻嚇訊號...

全國人大代表、香港證監會主席雷添良近日在北京兩會表示，在香港參加金融行業的中介機構不少內地的，所以跨境的監管和執法合作對雙方來說非常重要。近年滬港通、深港通相繼推出，內地企業來港上市數目大增...



證監會處罰4間新股保薦人投行，有利鞏固本港國際金融中心的地位。資料圖片

Exercise

- 1. 證券交易所
2. 企業併購
3. 同股不同權
4. 招股書
5. 洗黑錢

- 1. stock exchange
2. mergers & acquisitions (M&A)
3. weighted voting rights
4. prospectus
5. money laundering

譯文

The Securities & Futures Commission (SFC) has handed down a record penalty of HK\$780 million to UBS, Standard Chartered, Merrill Lynch, and Morgan Stanley yesterday for regulatory failings related to their work as IPO sponsors.

The penalised investment banks, including UBS and Standard Chartered, are all leading international firms and major players in Hong Kong's initial public offering market. However, their failure to carry out their duties as IPO sponsors have left investors with heavy losses and dented Hong Kong's reputation.

and companies have also been planned in the first half of 2019. The SFC's action to clean up market risks and its strict regulatory regime could strengthen Hong Kong's position as the world's safest market. This could further enhance Hong Kong's role in the opening up of mainland China's market.

investigating cases of higher prominence. This approach could serve as a role model when the financial markets between Hong Kong and China become increasingly interconnected. Hong Kong is positioned as the international finance, shipping, trade, and air traffic centre under the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area development plan.

Jeffrey Tse (jwcc.jeffrey@hotmail.com)

流動種菜車 太陽能運作

綠得開心@校園

丘陵多平地少、人口多空間少、工作多時間少——香港不適合農業，似乎跟人類沒有翅膀一樣，是鐵一般的事實。不過，人類既然能研發飛機翱翔藍天，又為什麼不能以創科手段開拓綠土？本校師生有感於此，另闢蹊徑，研發出流動智能溫室「綠台流閣」...

境，便進行了廣泛的資料搜集與試驗，發現洗米水最符合植物的營養需求，而大蒜水則有驅蚊作用，兩者均為有機生產，對環境造成的傷害可減到最低。種植農作物成功與否，很大程度受種植環境影響；因此，我們決定研發出一套半自動化種植環境的系統...



參賽隊伍打造流動智能溫室「綠台流閣」，即使在狹窄的室內空間亦能享受種植樂趣。作者供圖

終於收穫到生菜、油麥菜及茄子等不同類型的植物。綠台流閣的硬件與軟件終於大功告成。為了向公眾推廣綠色種植的概念，我們將綠台流閣推出社區進行校外宣傳，向一眾街坊展示我們自豪的作品。參觀市民對智能控制的節能種植很感興趣，查詢有關太陽能驅動農業的可行性與可發展性，並給予我們很多寶貴的意見。

妖后美人計 靠臉有難度

流行歷史

克莉奧佩特拉，這句難讀又難記的中文，大家可能沒什麼印象，但說到埃及妖后這四個字，大家又好像突然記起了什麼。埃及史上最著名氣的女人，亦是最後一位女法老，名字就叫克莉奧佩特拉(Cleopatra)。克莉奧佩特拉在不少遊戲中都有登場，例如《Assassin Creed Origins》中，男女主角就跟他她聯手對抗上古維序者；在《Fate/Grand Order》中，化身為一個傲嬌刺客；在《Civilization VI》中，作為埃及的統治者登場。

事關德國柏林舊博物館收藏了她的胸像，據考古學家鑑定，這個胸像在她生活的年代鑄造，應是如實反映她的相貌，結果令人大跌眼鏡，埃及妖后只是相貌平庸的希臘女性，跟《埃及妖后》中的伊莉莎白·泰勒沒法比，這樣的「美人計」凱撒應該不會中才是。無論如何，不管她靠臉還是靠腦，總之當上了凱撒的情婦，成功奪位，還為他生了個兒子。好景不常，羅馬再次發生政變，就是《Assassin Creed Origins》的最後一幕，凱撒在元老院被刺殺，遊戲正傳到此完結，再下去就要買DLC；但歷史還沒完，羅馬再次爆發內戰，由奧古斯都大帝和安東尼對決。這個時候，作為埃及的法老，克莉奧佩特拉也要選邊站，於是再次使出「美人計」，成功俘虜安東尼，但賭博的確是不當行為，「買大細」害死了兩代埃及法老，安東尼大敗後自盡，克莉奧佩特拉最終亦只能自殺。她的自殺場面成為後世無數藝術家幻想的畫面，「美人」自殺一定很凄美吧？最流行的說法就是她用眼鏡蛇咬自己的手來自殺，《Fate/Grand Order》的禮裝「命運之蛇」就出自這個說法，但眼鏡蛇自殺與記載不符，因為毒液會導致人頭暈、嘔吐、痙攣等，折騰半小時以上才會斷氣，絕不可能像歷史記載般安詳離世，亦不可能有油畫表現那種在床上像睡著了的凄美畫面，頂多是吐得面色發青、滿地嘔吐物的畫面而已。她怎樣自殺，歷史學界還未有定論，有人說她服毒而死，有人說她死在奧古斯都大帝手上，沒結論的東西，這就不討論了。不過，歷史對她的評價一點都不低，畢竟她出身的托勒密王朝，法老一個比一個昏庸，到她這一輩時，整個江山已經破破爛爛，外面還有羅馬這個強大鄰居，她能一個人周旋在凱撒和安東尼之間，力保埃及的江山，已是了不起了的成就，雖然最終失敗，但那也只能怪凱撒死得太早，安東尼不爭氣吧。

港燈「綠得開心計劃」，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前已有四百多間全港中小學校加入「綠得開心」學校網絡。如欲了解詳情，歡迎致電3143 3727或登入www.hkelectric.com/happygreencampaign。

馮沛賢（新聞系畢業，興趣歷史相關遊戲，香港青毅舍總幹事，現從事社區及青年事務工作）